

Est. A-17032



# ENGLISH POEMS FOR ESTONIAN SCHOOLS

With notes and a vocabulary

Edited by

**Henry C. C. Harris, B. A.**

Lector in English in the University of Tartu

KIRJASTUS O/Ü. „LOODUS“  
Tartu 1938 Tallinn

139691573

TARTU ÜLKOOL!  
RAAMATUKOGU

K. Mattieseni trükikoda o.-ü., Tartu, 1938.

## INTRODUCTION.

This little selection of poetry comprises some of the most familiar pieces in English verse. The selection is divided into three parts — Junior, Intermediate and Senior — according to difficulty.

Of course, this selection does not pretend to be representative. The poems have been chosen, first, for their familiarity, secondly, because they are not hard to understand, and thirdly, with regard to the mental development and knowledge of English of the pupils who may study them.

As regards the teaching, the compiler has found that after an explanation of the words and meaning, about six to eight lines can easily be learnt by heart for the next lesson. In this way, during a school-course of five years, with one lesson in poetry a week, the whole book may be committed to memory without difficulty.

All criticisms will be gratefully received.

Henry C. C. Harris.

Tartu, August 1937.

## ROCK-A-BYE, BABY

Rock-a-bye, baby, on the tree top,  
When the wind blows, the cradle will rock;  
When the bough bends, the cradle will fall,  
Down will come baby, bough, cradle and all

(Anon).

## TOM, HE WAS A PIPER'S SON

Tom, he was a piper's son,  
He learned to play when he was young;  
But the only tune that he could play  
Was "Over the hills and far away."

Over the hills, and a great way off  
The wind will blow my top-knot off;  
Over the hills, and a great way off,  
The wind will blow my top-knot off.

Tom with his pipe made such a noise,  
He greatly pleased the girls and boys;  
And they would stop to hear him play  
His "Over the hills and far away."

Over the hills, and a great way off,  
The wind will blow my top-knot off;  
Over the hills, and a great way off,  
The wind will blow my top-knot off.

(Anon).

## I SAW THREE SHIPS

I saw three ships come sailing by,  
Sailing by, sailing by,  
I saw three ships come sailing by,  
On New Year's Day in the morning.

And what do you think was in them, then?  
In them then, in them then?  
And what do you think was in them, then,  
On New Year's Day in the morning.

Three pretty girls were in them then,  
In them then, in them then,  
Three pretty girls were in them then,  
On New Year's Day in the morning.

(Anon).

## SWEET AND LOW

Sweet and low, sweet and low,  
Wind of the western sea,  
Low, low, breathe and blow,  
Wind of the western sea!  
Over the rolling waters go,  
Come from the dying moon, and blow,  
Blow him again to me:  
While my little one, while my pretty one, sleeps.  
Sleep and rest, sleep and rest,  
Father will come to thee soon;  
Rest, rest, on mother's breast,  
Father will come to thee soon;

Father will come to his babe in the nest,  
Silver sails all out of the west  
Under the silvery moon;  
Sleep, my little one, sleep, my pretty one, sleep.

(Tennyson).

### THE STAR

Twinkle, twinkle, little star,  
How I wonder what you are!  
Up above the world so high,  
Like a diamond in the sky.

When the blazing sun is gone,  
When he nothing shines upon,  
Then you show your little light,  
Twinkle, twinkle all the night!

In the dark blue sky you keep,  
And often through my window peep,  
For you never shut your eye  
Till the sun is in the sky.

As your bright and tiny spark  
Lights the traveller in the dark,  
Though I know not what you are,  
Twinkle, twinkle, little star!

(T. Taylor).

## THE BROOK

I come from haunts of coot and hern,  
I make a sudden sally,  
And sparkle out among the fern,  
To bicker down a valley.

I chatter over stony ways,  
In little sharps and trebles;  
I bubble into eddying bays,  
I babble on the pebbles.

With many a curve my banks I fret,  
By many a field and fallow,  
And many a fairy foreland set  
With willow-reed and mallow.

I chatter, chatter as I flow,  
To join the brimming river,  
For men may come and men may go,  
But I go on for ever.

I wind about, and in and out,  
With here a blossom sailing,  
And here and there a lusty trout,  
And here and there a grayling.

I steal by lawns and grassy plots,  
I slide by hazel covers,  
I move the sweet forget-me-nots  
That grow for happy lovers.

And out again I curve and flow  
To join the brimming river,  
For men may come and men may go,  
But I go on for ever.

(Tennyson).

### THE USEFUL PLOUGH

A country life is sweet!  
In moderate cold and heat,  
To walk in the air, how pleasant and fair,  
In every field of wheat  
The fairest of flowers, adorning the bowers,  
And every meadow's brow;  
So that I say, no courtier may  
Compare with them that clothe in grey,  
And follow the useful plough.

They rise with the morning lark,  
And labour till almost dark;  
Then folding their sheep, they hasten to sleep;  
While every pleasant park  
Next morning is ringing with birds that are singing,  
On each green tender bough.  
With what content and merriment,  
Their days are spent, whose minds are bent  
To follow the useful plough.

(Anon).

## CASABIANCA

The boy stood on the burning deck  
Whence all but he had fled;  
The flames that lit the battle's wreck  
Shone round him o'er the dead.

Yet beautiful and bright he stood,  
As born to rule the storm —  
A creature of heroic blood,  
A proud, though childlike form.

The flames rolled on — he would not go  
Without his father's word;  
That father, faint in death below,  
His voice no longer heard.

He called aloud: "Say, father, say,  
If yet my task is done!"  
He knew not that the chieftain lay  
Unconscious of his son.

"Speak, father!" once again he cried,  
"If I may yet be gone!"  
And but the booming shots replied,  
And fast the flames rolled on.

Upon his brow he felt their breath,  
And in his waving hair,  
And looked from that lone post of death  
In still yet brave despair.

And shouted but once more aloud,  
"My father! must I stay?"  
While o'er him fast through sail and shroud,  
The wreathing fires made way.

They wrapt the ship in splendour wild,  
They caught the flag on high,  
And streamed above the gallant child,  
Like banners in the sky.

There came a burst of thunder-sound —  
The boy — oh! where was he?  
Ask of the winds that far around  
With fragments strewed the sea! —

With mast, and helm, and pennon fair,  
That well had borne their part;  
But the noblest thing that perished there  
Was that young faithful heart.

(Hemans).

### LORD ULLIN'S DAUGHTER

A Chieftain to the Highlands bound  
Cries "Boatman, do not tarry!  
And I'll give thee a silver pound  
To row us o'er the ferry!"

"Now who be ye, would cross Lochgyle  
This dark and stormy water?"  
"O, I'm the chief of Ulva's isle,  
And this, Lord Ullin's daughter.

"And fast before her father's men  
Three days we've fled together,  
For should he find us in the glen,  
My blood would stain the heather.

“His horsemen hard behind us ride —  
Should they our steps discover,  
Then who will cheer my bonny bride,  
When they have slain her lover?”

Out spoke the hardy highland wight,  
“I’ll go my chief, I’m ready:  
It is not for your silver bright,  
But for your winsome lady: —

“And by my word! the bonny bird  
In danger shall not tarry;  
So though the waves are raging white  
I’ll row you o’er the ferry.”

But this the storm grew loud apace,  
The water-wraith was shrieking;  
And in the scowl of heaven each face  
Grew dark as they were speaking.

But still as wilder blew the wind,  
And as the night grew drearer,  
Adown the glen rode armed men,  
Their trampling sounded nearer.

“O haste thee, hastel!” the lady cries,  
“Though tempests round us gather;  
I’ll meet the raging of the skies,  
But not an angry father.”

The boat has left a stormy land,  
A stormy sea before her, —  
When, O! too strong for human hand  
The tempest gather’d o’er her.

And still they row'd amidst the roar  
Of waters fast prevailing:  
Lord Ullin reach'd that fatal shore, —  
His wrath was changed to wailing.

For, sore dismay'd, through storm and shade  
His child he did discover: —  
One lovely hand she stretch'd for aid,  
And one was round her lover.

"Come back! come back!" he cried in grief,  
"Across this stormy water:  
And I'll forgive your Highland chief.  
My daughter! — O, my daughter!"

'Twas vain: the loud waves lash'd the shore,  
Return or aid preventing:  
The waters wild went o'er his child,  
And he was left lamenting.

(Campbell).

**SONG FROM  
"A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM"**

**The Elfin Life.**

(Puck. How now, spirit, whither wander you?)  
Fair y. Over hill, over dale,  
Through bush, through brier,  
Over park, over pale,  
Through flood, through fire,  
I do wander everywhere,  
Swifter than the moon's sphere;

And I serve the fairy queen,  
To dew her orbs upon the green.  
The cowslips tall her pensioners be:  
In their gold coats spots you see;  
These be rubies, fairy favours,  
In those freckles live their savours:  
I must go seek some dewdrops here,  
And hang a pearl in every cowslip's ear.

(Shakespeare).

### SEA SONG

A wet sheet and a flowing sea,  
A wind that follows fast,  
And fills the white and rustling sail,  
And bends the gallant mast;  
And bends the gallant mast, my boys,  
While, like an eagle free,  
Away the good ship flies, and leaves  
Old England on the lee.

O for a soft and gentle wind!  
I heard a fair one cry;  
But give to me the snoring breeze,  
And white waves heaving high;  
And white waves heaving high, my boys,  
The good ship tight and free;  
The world of waters is our home,  
And merry men are we.

There's a tempest in you horned moon,  
And lightning in yon cloud;

And hark the music, mariners!  
The wind is piping loud;  
The wind is piping loud, my boys,  
The lightning flashes free;  
While the hollow oak our palace is,  
Our heritage the sea.

(Cunningham).

### LOCHINVAR

O Young Lochinvar is come out of the west,  
Through all the wide Border his steed was the best,  
And save his good broadsword he weapons had none,  
He rode all unarmed, and he rode all alone.  
So faithful in love, and so dauntless in war,  
There never was knight like the young Lochinvar.

He stayed not for brake and he stopped not for stone,  
He swam the Esk river where ford there was none;  
But ere he alighted at Netherby gate  
The bride had consented, the gallant came late;  
For a laggard in love and a dastard in war  
Was to wed the fair Ellen of brave Lochinvar.

So boldly he entered the Netherby Hall  
Among bride's-men, and kinsmen, and brothers and all;  
Then spoke the bride's father, his hand on his sword  
(For the poor craven bridegroom said never a word),  
"Oh, come ye in peace here, or come ye in war,  
Or to dance at our bridal, young Lord Lochinvar?"

"I long woo'd your daughter, my suit you denied;  
Love swells like the Solway, but ebbs like its tide;

And now I am come, with this lost love of mine,  
To lead but one measure, drink one cup of wine.  
There are maidens in Scotland more lovely by far,  
That would gladly be bride to the young Lochinvar."

The bride kissed the goblet; the knight took it up,  
He quaff'd off the wine, and he threw down the cup.  
She look'd down to blush, and she look'd up to sigh,  
With a smile on her lips and a tear in her eye.  
He took her soft hand ere her mother could bar,  
"Now tread we a measure!" said young Lochinvar.

So stately his form, and so lovely her face,  
That never a hall such a galliard did grace;  
While her mother did fret, and her father did fume,  
And the bridegroom stood dangling his bonnet and plume,  
And the bride-maidens whisper'd, "Twere better by far  
To have match'd our fair cousin with young Lochinvar."

One touch to her hand, and one word in her ear,  
When they reached the hall-door, and the charger stood  
So light to the croup the fair lady he swung, [near,  
So light to the saddle before her he sprung.  
"She is won! we are gone! over bank, bush and scaur,  
They'll have fleet steeds that follow," quoth young  
Lochinvar.

There was mounting 'mong Graemes of the Netherby clan,  
Fosters, Fenwicks, and Musgraves, they rode and they ran;  
There was racing and chasing on Canobie Lea,  
But the lost bride of Netherby ne'er did they see.  
So daring in love, and so dauntless in war,  
Have ye e'er heard of gallant like young Lochinvar?

(Scott).

## UNDER THE GREENWOOD TREE

Under the greenwood tree  
Who loves to lie with me,  
And turn his merry note  
Unto the sweet bird's throat,  
Come hither, come hither, come hither:  
Here shall he see  
No enemy  
But winter and rough weather.

Who doth ambition shun  
And loves to live i' the sun,  
Seeking the food he eats  
And pleased with what he gets,  
Come hither, come hither, come hither:  
Here shall he see  
No enemy  
But winter and rough weather.

(Shakespeare).

## HOHENLINDEN

On Linden, when the sun was low,  
All bloodless lay the untrodden snow;  
And dark was winter, was the flow  
Of Iser, rolling rapidly.

But Linden saw another sight  
When the drum beat at dead of night,  
Commanding fires of death to light  
The darkness of her scenery.

By torch and trumpet fast arrayed,  
Each horseman drew his battle-blade,  
And furious every charger neighed  
    To join the dreadful revelry.

Then shook the hills with thunder riven;  
Then rushed the steed to battle driven;  
And, louder than the bolts of heaven,  
    Far flashed the red artillery.

But redder yet those fires shall glow  
On Linden's hills of stained snow;  
And bloodier yet shall be the flow  
    Of Iser, rolling rapidly.

'Tis morn; but scarce you level sun  
Can pierce the war-cloud, rolling dun,  
Where furious Frank and fiery Hun  
    Shout 'mid their sulphurous canopy.

The combat deepens. On, ye brave,  
Who rush to glory, or the grave!  
Wave, Munich all thy banners wave,  
    And charge with all thy chivalry!

Few, few shall part where many meet!  
The snow shall be their winding-sheet;  
And every turf beneath their feet  
    Shall be a soldier's sepulchre.

(Campbell).

## THE BURIAL OF SIR JOHN MOORE

Not a drum was heard, not a funeral note,  
As his corse to the rampart we hurried;  
Not a soldier discharged his farewell shot  
O'er the grave where our hero we buried.

We buried him darkly at dead of night,  
The sod with our bayonets turning;  
By the struggling moonbeam's misty light  
And the lantern dimly burning.

No useless coffin inclosed his breast,  
Not in sheet or in shroud we wound him;  
But he lay like a warrior taking his rest,  
With his martial cloak around him.

Few and short were the prayers we said,  
And we spoke not a word of sorrow,  
But we steadfastly gazed on the face that was dead,  
And we bitterly thought of the morrow.

We thought as we hallow'd his narrow bed,  
And smooth'd down his lonely pillow,  
That the foe and the stranger would tread o'er his head,  
And we far away on the billow!

Lightly they'll talk of the spirit that's gone,  
And o'er his cold ashes upbraid him —  
But little he'll reck, if they let him sleep on  
In the grave where a Briton has laid him.

But half of our heavy task was done  
When the clock struck the hour for retiring;

And we heard the distant and random gun  
That the foe was sullenly firing.

Slowly and sadly we laid him down,  
From the field of his fame, fresh and gory;  
We carved not a line, and we raised not a stone,  
But we left him alone with his glory.

(Wolfe).

### THE SANDS OF DEE

“O, Mary, go and call the cattle home,  
And call the cattle home,  
And call the cattle home,  
Across the sands of Dee;”

The western wind was wild and dank with foam,  
And all alone went she.

The western tide crept up along the sand,  
And o'er and o'er the sand,  
And round and round the sand,  
As far as eye could see;

The rolling mist came down and hid the land,  
And never home came she.

“Oh! is it weed, or fish, or floating hair —  
A tress of golden hair,  
A drownèd maiden's hair,  
Above the nets at sea?

Was never salmon yet that shone so fair  
Among the stakes on Dee.”

They rowed her in across the rolling foam,  
The cruel, crawling foam,  
The cruel, hungry foam,  
To her grave beside the sea;  
But still the boatmen hear her call the cattle home  
Across the sands of Dee.

(Kingsley).

## YE MARINERS OF ENGLAND

Ye Mariners of England!  
That guard our native seas;  
Whose flag has braved a thousand years,  
The battle and the breeze!  
Your glorious standard launch again  
To match another foe!  
And sweep through the deep,  
While the stormy winds do blow,  
While the battle rages loud and long  
And the stormy winds do blow.

Britannia needs no bulwarks,  
No towers along the steep;  
Her march is o'er the mountain waves,  
Her home is on the deep.  
With thunders from her native oak,  
She quells the floods below —  
As they roar on the shore  
When the stormy winds do blow;  
When the battle rages loud and long,  
And the stormy winds do blow.

The meteor flag of England  
Shall yet terrific burn;  
Till danger's troubled night depart  
And the star of peace return.  
Then, then, ye ocean warriors!  
Our song and feast shall flow  
To the fame of your name,  
When the storm has ceased to blow;  
When the fiery fight is heard no more,  
And the storm has ceased to blow.

(Campell).

### ELEGY WRITTEN IN A COUNTRY CHURCH- YARD

The curfew tolls the knell of parting day,  
The lowing herd winds slowly o'er the lea,  
The ploughman homeward plods his weary way,  
And leaves the world to darkness and to me.

Now fades the glimmering landscape on the sight,  
And all the air a solemn stillness holds,  
Save where the beetle wheels his droning flight,  
And drowsy tinklings lull the distant folds.

Beneath those rugged elms, that yew-tree's shade,  
Where heaves the turf in many a mould'ring heap,  
Each in his narrow cell for ever laid,  
The rude forefathers of the hamlet sleep.

The breezy call of incense-breathing Morn,  
The swallow twitt'ring from the straw-built shed,  
The cock's shrill clarion, or the echoing horn,  
No more shall rouse them from their lowly bed.

For them no more the blazing hearth shall burn,  
Or busy housewife ply her evening care;  
No children run to lisp their sire's return,  
Or climb his knees the envied kiss to share.

Oft did the harvest to their sickle yield,  
Their furrow oft the stubborn glebe has broke;  
How jocund did they drive their team afield!  
How bowed the woods beneath their sturdy stroke!

Let not Ambition mock their useful toil,  
The homely joys, and destiny obscure;  
Nor Grandeur hear, with a disdainful smile,  
The short and simple annals of the poor.

The boast of heraldry, the pomp of power,  
And all that beauty, all that wealth e'er gave,  
Await alike th' inevitable hour,  
The paths of glory lead but to the grave.

Can storied urn or animated bust  
Back to its mansion call the fleeting breath?  
Can Honour's voice provoke the silent dust,  
Or flatt'ry soothe the dull cold ear of Death?

Perhaps in this neglected spot is laid  
Some heart once pregnant with celestial fire;  
Hands, that the rod of empire might have swayed,  
Or waked to ecstasy the living lyre.

But Knowledge to their eyes her ample page  
Rich with the spoils of time did ne'er unroll;  
Chill Penury repressed their noble rage,  
And froze the genial current of the soul.

Full many a gen of purest ray serene,  
The dark unfathomed caves of ocean bear;  
Full many a flower is born to blush unseen,  
And waste its sweetness on the desert air.

Some village Hampden, that with dauntless breast  
The little tyrant of his fields withstood;  
Some mute inglorious Milton here may rest,  
Some Cromwell guiltless of his country's blood.

Th' applause of list'ning senates to command,  
The threats of pain and ruin to despise,  
To scatter plenty o'er a smiling land,  
And read their history in a nation's eyes,

Their lot forbad; nor circumscribed alone  
Their growing virtues, but their crimes confined;  
Forbad to wade through slaughter to a throne,  
And shut the gates of mercy on mankind.

Far from the madding crowd's ignoble strife,  
Their sober wishes never learned to stray;  
Along the cool sequestered vale of life  
They kept the noiseless tenor of their way.

(Gray).

## Vocabulary.

### Rock-a-bye, Baby.

Rock-a-bye [ˈrəkəbai] — hälli-  
lauf

baby [ˈbeibi] — imif, jülefapš  
cradle [ˈkreidl] — häll, fätki

rock, to [rək] — fiifuma,  
föifuma

bough [bau] — ofš, haru

bend, bent, to [bend, bent] —  
paiduma, fummarduma; pai-  
nutama

anon = anonymous [əˈnɒni-  
mə] — anonüümne, nimetu;  
tundmatu

### Tom, he was a Piper's Son.

Tom [tɒm] — Toomas

piper [ˈpaipə] — wilepušuja

tune [tju:n] — (lauu)wiis

hill [hil] — mägi

top-knot [ˈtɒpnɒt] — tanu,  
pealint; juuštefölm

noise [noiz] — lärm, fära

### I saw three Ships.

ship [ʃip] — laew

sail, to [seil] — purjetama

### Sweet and Low.

western [ˈwestən] — lääne-  
poolne

sea [si:] — meri

breathe, to [bri:ð] — hin-  
gama

rolling [ˈrouliŋ] — weerew,  
rulluw

waters [ˈwɔ:təz] — weed

thee [ði:] — fina

to thee — ſuu juurde

breast [brest] — rind

babe [beib] — imif, jülefapš

nest [nest] — peša

silver [ˈsilvə] — hõbe, hõbe-  
dane

sail [seil] — puri

west [west] — lääš

silvery [ˈsilv(ə)ri] — hõbe-  
dane

### The Star.

star [sta:] — täht

twinkle, to [ˈtwiŋkl] — wil-  
kuma, ſrama

wonder, to [ˈwʌndə] — imeš-  
tama; teada ſoowima

diamond [ˈdaiəmənd] — tee-  
mant

blaze, to [bleiz] — leefima,  
lõkendama, lõdmama

When he nothing shines upon  
= when he shines upon  
nothing

keep, to = to stay  
 peep, to [pi:p] — piiluma;  
 piuffuma  
 tiny ['taini] — tillufe  
 spark [spɑ:k] — säde  
 light, lit, to [lait] — walguš-  
 tama; süütama  
 traveller ['trævlə] — reifijat  
 rändaja

### The Brook.

brook [bruk] — oja, jõe  
 haunt [hə:nt] — asupaik, elu-  
 koht  
 coot [ku:t] — wesišana  
 hern [hə:n] — haigur  
 sally ['sæli] — hüpe; wälja-  
 tung  
 sparkle, to ['spɑ:kl] — šäten-  
 dama, šadelema  
 fern [fə:n] — šonajalg  
 bicker, to ['bikə] — näaklema;  
 nirišema  
 valley ['væli] — org  
 chatter, to ['tʃætə] — lobi-  
 šema; šadištama  
 stony ['stouni] — kiviine  
 sharp [ʃɑ:p] — teraw häälit-  
 šus; dieš  
 treble ['trebl] — diškant,  
 šopran  
 bubble, to ['bʌbl] — šulifema,  
 wulifema  
 eddy, to ['edi] — keerlema;  
 waštu woolu liifuma  
 bay [bei] — laht, abajas  
 babble, to ['bæbl] — lobifema,  
 lalifema  
 pebble ['pebl] — ränifiwi  
 curve [kə:v] — kõwerus, käänd,  
 looge

bank [bæŋk] — kallas  
 fret, to [fret] — hõõruma;  
 ärritama  
 fallow ['fælou] — feša  
 fairy ['fæəri] — nõiduslik,  
 muinasjutuline  
 foreland ['fə:lənd] — neem,  
 maanina  
 set [set] — äärestatud  
 willow-reed ['wilou'ri:d] —  
 pajulill  
 mallow ['mælou] — kašfi-  
 naeriš, mašw (lill)  
 flow, to [flou] — woolama  
 brimming ['brimiŋ] — ääreni  
 täiš, tulwil  
 for ever — igawešti, igawe-  
 šeš  
 wind, wound [waind, waund]  
 — keerama; keerlema  
 blossom ['bləsəm] — wilja-  
 puudiš  
 lusty ['lʌsti] — elaw, reibaš  
 trout [traut] — hõrnaš, forell  
 (kala)  
 grayling ['greiliŋ] — ärn (kala)  
 steal, stole, stolen, to [sti:l,  
 stoul, 'stoul(ə)n] — waraš-  
 tama; mõdda hiifuma  
 lawn [lɔ:n] — muruplats  
 plot [plət] — wäike maatüff,  
 maalapp  
 slide, slid, to [slaid, slid] —  
 libifema, liuglema  
 hazel ['heizl] — šarapuu,  
 päškliipuu  
 cover ['kʌvə] — tišnük, padrit  
 forget-me-not [fə'getminət] —  
 meelišlill  
 lover — armaštaja

## The Useful Plough.

plough [plou] — ader  
moderate ['mɔd(ə)rit] —  
mõõdutas, kešmine  
to walk in the air = out of  
the house, in the open air,  
wheat [wi:t] — nišu  
adorn, to [ə'dɔ:n] — ilustama,  
kaunistama  
bower ['baue] — lehtla; elu-  
koht  
meadow, ['medou] — heina-  
maa, aas  
brow [brau] — äär, nõlv  
courtier ['kɔ:tjə] — õufond-  
lane  
clothe, to [klouð] — rõivas-  
tama  
lark [la:k] — lõõse  
labour, to ['leibə] — töötama  
fold, to [fould] — lamba-  
tarasje ajama  
hasten, to ['heisn] — ruttama,  
tõttama  
tender ['tendə] — õrn  
content ['kɔntent] — rahulolu  
merriment ['merimənt] —  
lõbusus, rõõmsus  
whose minds are bent ==  
whose thoughts turn, who  
desire, who want.

## Casabianca.

deck [dek] — (laewa) lagi,  
teff  
flee, fled, to [fli:, fled] —  
põgenema  
whence [wens] — kust  
flame [fleim] — leef  
battle ['bætl] — lahing

wreck [rek] — wrakk, laewa-  
riiše  
o'er [ə] = over  
creature ['kri:tʃə] — olend  
heroic [hi'ro(u)ik] — sangarlik  
proud [praud] — uhše  
childlike ['tʃaɪldlaɪk] — lap-  
selik  
roll, to [roul] — weerema,  
rulluma  
faint [feint] — nõrk  
aloud [ə'laud] — waljusti  
task [ta:sk] — ülesanne  
chieftain ['tʃi:ftən] — pealik,  
ülem  
unconscious [ʌn'kɔnʃəs] —  
meelemärkufetu; ebateadlik  
booming ['bu:miŋ] — kõmisew,  
mürisew  
shot [ʃɒt] — last  
brow [brau] — otsmik, laup  
breath [brəθ] — hingamine  
waving ['weiviŋ] — lainetaw,  
lehwiv  
despair [dis'pæ] — meeleheide  
shout, to [ʃaut] — hüüdma  
shroud [ʃraud] — surmulina;  
want (mastifõis)  
wreathe, to [ri:ð] — wään-  
lema; punuma, põimima  
make way, to — edasi tungima  
wrap, wrapped or wrapt [ræp,  
ræpt] — siše mähkima  
splendour ['splendə] — hii-  
guš, toreduš  
wild [waild] — metsik; fan-  
taštiline  
flag [flæg] — lipp  
on high = high up at the  
head of the mast

stream, to [stri:m] — woo-  
lama; lehwima  
gallant ['gælənt] — wahwa,  
wapper

banner ['bænə] — lipp  
burst [bæ:st] — plahwatus  
thunder ['θʌndə] — müris-  
tamine, fōu

fragment ['frægmənt] — fat-  
fend, fiḥd

strew, strewed, strewn, to  
[stru:, stru:d, stru:n] —  
(üle) puistama

mast [ma:st] — (facwa) mast  
helm [helm] — tüür

pennon ['penən] — lipufe  
part, to bear one's — tohust  
tāitma

noble ['nobl] — üllaš, õilis  
perish, to ['periʃ] — huŋfuma  
faithful ['feiθf(u)] — uštaw

### Lord Ullin's Daughter.

Highlands ['hailəndz] — Šoti  
fōrgmaa

bound, to be [baund] — to  
be going

a chieftain to the highlands  
bound = a chieftain bound  
to the highlands, i. e.,  
going there.

boatman ['boutmən] — paadi-  
mees

tarry, to ['tæri] — wiivit-  
lema; hilinea

pound ['paund] — naelfterling  
(raha)

row, to [rou] — šōudma,  
parwetama

ferry ['feri] — parw; ülewo  
foht

ye [ji:] = the old form  
of 'you'

who be ye? = who are you?  
cross, to [krɔ:s] — üle minema  
stormy ['stɔ:mi] — tormine  
chief [tʃi:f] — pealik, ülem

isle [ail] — šaareke  
glen [glen] — org, mäelõhestif  
stain, to [stein] — wärwima,  
pleŋistama

heather ['heðə] — fanarbiŋ  
horseman ['hɔ:smən] — rat-  
fanif

his horsemen hard behind us  
ride = his horsemen are  
following us very closely,  
should they our steps dis-  
cover = if they should  
discover etc.

discover, to [dis'kʌvə] —  
awaštama, leidma

step [step] — šamm; jälg  
cheer, to [tʃiə] — rōdmus-  
tama; julguštama

bonny ['bɔni] — iluš, prište

bride [braid] — mōrsja  
slay, slew, slain, to [slei, slu:,  
slein] — tapma

hardy ['hɑ:di] — wahwa,  
šaraštatud

wight [wait] — mees  
winsome ['winsəm] — wōlutow,  
weetlew

danger ['dein(d)ʒə] — häda-  
oht

wave [weiv] — laine  
rage, to [reidʒ] — mäšfama,  
māratfema

apace [ə'peis] — üha, wähet-  
 pidamatult, fiiresti  
 water-wraith ['wɔ:tə'reiθ] —  
 weewaim  
 shriek, to [ʃri:k] — kriiskama  
 kiskama  
 scowl [skaul] — fulmufortfuz-  
 tuš, sünge ilme  
 heaven ['hevn] — taewas  
 scowl of heaven == the sky  
 was covered with clouds  
 wind [in poetry: waind] —  
 tuul  
 drear ['driə] — õudne, sünge  
 adown [ə'daun] == down  
 armed [harilikult: 'a:md, aga  
 siin: 'a:'mid] — relwaštatud  
 trampling ['træmpliŋ] — tram-  
 pimine, müdin  
 haste, to [heist] — ruttama,  
 fiirusstama  
 haste thee! == hurry! do not  
 wait  
 tempest ['tempist] — torm,  
 raju  
 raging of the skies [skaiz] ==  
 the anger of the skies,  
 that is, a storm.  
 amidst [ə'midst] — keskkel  
 roar [rɔ:] — mörigamine, ulgu-  
 mine; kõhin  
 prevail, to [pri'veil] — üle-  
 kaalus olema, walitsema  
 fatal ['feitl] — saatuslik  
 shore [ʃɔ:] — rand, kallas  
 wrath [rɔ:θ] — wiha, raew  
 wailing [weiliŋ] — kaebemine,  
 hädaldamine  
 sore [sɔ:] == sorely ['sɔ:li] —  
 fibedasti

dismayed, to be [dis'meid] —  
 ehmunud olema  
 shade [ʃeid] == darkness  
 aid [eid] — abi  
 grief [gri:f] — kurbus  
 'twas == it was  
 vain [vein] — asjata  
 lash, to [læʃ] — piitsutama,  
 peksma  
 prevent, to [pri'vent] — takis-  
 tama  
 lament, to [lə'ment] — lei-  
 nama, kaebema

### Song from "A Midsummer Night's Dream".

Elfin ['elfin] — häldja-  
 whither ['wiðə] — kuhu  
 wander, to ['wɔndə] — rän-  
 dama  
 fairy ['feəri] — häldjas  
 dale [deil] — org  
 brier ['braiə] — kibuwits  
 pale [peil] — püstaed  
 swift [swift] — fiire  
 sphere ['sfi:ə] — sfäär, kera,  
 kuul  
 serve, to [sə:v] — teenima  
 queen [kwɪ:n] — kuninganna  
 dew, to [dju:] — kastega  
 niisutama  
 orb [ɔ:b] — silm; riigidun  
 to dew her orbs upon the  
 green == to let the dew fall  
 pon her flowers among the  
 green grass  
 cowslip ['kauslip] — nurme-  
 nuff  
 tall [tɔ:l] — pikk, kõrge

pensioner ['penʃənə] — pan-  
 jionär  
 the cowslips tall her pension-  
 ers be = the cowslips are  
 her pensioners, i. e. people  
 whom she looks after  
 gold [gould] — kuld; kuldne  
 spot [spət] — tähn, täpp  
 ruby ['ru:bi] — rubiin  
 favour ['feivə] — fink, [soʃin-  
 gumärt  
 freckle ['frekl] — täpp; tedre-  
 tähn  
 savour ['seivə] — lõhn; maitse  
 dewdrop ['dju:drəp] — fastetilf  
 pearl [pə:l] — pärl

### Sea Song.

sheet [ʃi:t] = sail; sailors  
 often call sails by this  
 name  
 a wind that follows fast  
 (pron.: waind) = a wind  
 blowing strongly from be-  
 hind  
 rustling ['rʌslɪŋ] — kähisev  
 eagle ['i:gl] — kottas  
 lee [li:] — alltuulekülg  
 gentle ['dʒentl] — õrn, leebe,  
 lahke  
 a fair one = a woman  
 snore, to [snə:] — norisema  
 breeze [bri:z] — tuul  
 heave, to [hi:v] — kerkima  
 tight [taɪt] — kitsas; (wee)-  
 fiudel  
 yon [jən] — see seal, too  
 horned [harilikult: 'hɔ:nd,  
 aga siin: 'hɔ:'nid] — far-  
 viline, kõver

lightning ['laitniŋ] — wälf,  
 pitne  
 hark, to [hɑ:k] — kuulama  
 pipe, to [paɪp] — wilet puhuma  
 flash, to [flæʃ] — wälfuma,  
 wälgatama  
 hollow ['hələu] — õõnes  
 oak [ouk] — tammepuu  
 the hollow oak = the ship;  
 wooden ships used to be  
 built of oak-wood  
 palace ['pælis] — palee  
 heritage [heritidʒ] — päran-  
 dus

### Lochinvar.

Border ['bɔ:də] — äär; ümb-  
 ruskond Inglismaa ja Šoti-  
 maa piiri mööda.  
 steed [sti:d] — sõjahõbu  
 save [seiv] — wälja arwatud  
 broadsword ['brɔ:d'sɔ:d] —  
 mõõk  
 weapon ['wepən] — relw  
 unarmed ['ʌn'a:mɪd] — rel-  
 watu  
 dauntless ['dɔ:ntlis] — fart-  
 matu, wabwa, julge  
 war [wɔ:] — sõda  
 knight [nait] — rüütel  
 brake [breik] — tihnik, padrik,  
 rägastik  
 ford [fɔ:d] — koole (läbikäigu-  
 kohst jões, kus wesi madal)  
 ere [æ] — enne, enne kui  
 alight, to [ə'lait] — maħa  
 astuma  
 gate [geit] — wäraw  
 consent, to [kən'sent] — nõus-  
 tuma, nõusolekut awaldama

the gallant ['gælənt] = the  
 brave young man  
 laggard ['lægəd] — wiivitaja,  
 fõhkleja  
 dastard ['dæstəd] — peļgur,  
 argpüts  
 wed, to [wed] — abiclluma  
 boldly ['bouldli] — julgeṣti  
 kinsman ['kinzmən] — ſugulane  
 craven ['kreivn] — arg, kartliṣ  
 bridegroom ['braidgrum] —  
 peigmees  
 peace [pi:s] — raḥu  
 bridal ['braidl] — pulmad  
 woo, to [wu:] — foṣima, naima  
 suit [ʃju:t] — paḥve; foṣimine  
 deny, to [di'nai] — eitama;  
 feelduma, tagaṣi lüffama  
 swell, swelled, swollen, to  
 [swel, sweld, 'swoun] —  
 paistetama, faṣwama  
 ebb, to [eb] — mōḍnama;  
 faḥanemine  
 tide [taid] — weetḍuṣ ja mōḍn  
 this lost love of mine = this  
 young woman whom I have  
 loved but lost to another  
 measure ['meʒə] — tantṣ;  
 mōḍt; taft  
 to lead but one measure =  
 to dance only one dance  
 cup [kʌp] — faṣifaṣ; taṣṣ  
 wine [wain] — wein  
 maiden ['meidn] — neiu  
 by far — faugelṣfi  
 gladly ['glæ:dli] — rōḍmfaṣt,  
 rōḍmuga  
 kiss, to [kis] — ſuudlema  
 goblet ['gəblit] — faṣifaṣ,  
 peefer

quaff, to [kwa:f] — lonṣfama  
 blush, to [blʌʃ] — punaṣtama  
 sigh, to [sai] — oḥtama  
 tear [tiə] — piṣar  
 bar, to [ba:] — taṣiṣtama,  
 feelama  
 tread, trod, trodden, to [tred,  
 trəd, 'trədn] — ſammuma;  
 tallama  
 stately ['steitli] — wāāriṣaṣ  
 galliard ['gælja:d] — wana-  
 aegne tantṣ  
 grace, to [greis] — auṣtuṣt  
 oṣutama  
 fume, to [fju:m] — raewut-  
 ſema; aurama, ſuitſema  
 dangle, to ['dængl] — tōt-  
 gutama; fōlfuma  
 bonnet ['bənit] — müts  
 plume [plu:m] — ſulḡ  
 whisper, to ['wiʃpə] — foṣiṣ-  
 tama  
 'twere = it were  
 match, to [mætʃ] — paari  
 panema  
 charger ['tʃa:dʒə] — iḍja-  
 ḥobune  
 croup [kru:p] — ḥobuṣe ſelḡ:  
 laudjaṣ  
 swing, swung, to [swiŋ, swʌŋ]  
 — iḍṣtma, hiuwama; kiiku-  
 ma; kiigutama  
 saddle ['sædl] — ſadul  
 win, won, to [win, wʌn] —  
 wōḍitma, ſaawutama  
 bank [bæŋk] — fallaaṣ  
 scaur [sco:] — faṣjuriŋgaṣ,  
 faṣjuraḥn  
 fleet [fli:t] — kiire, nobe,  
 fārmeṣ

quoth [kwouθ] — ütles  
 mount, to [maunt] — hobuse  
 selga istuma  
 clan [klæn] — suguvõsa  
 race, to [reis] — ruttama,  
 formama  
 chase, to [tʃeis] — taga aja-  
 ma, taga kibutama  
 ne'er [næ] = never  
 daring ['dæəriŋ] — julge, hull-  
 julge  
 e'er [eə] = ever

### Under the Greenwood Tree.

greenwood ['gri:nwu:d] —  
 mets  
 note [nout] — noot, hää  
 unto ['ʌntu] = to  
 throat [θraut] — kõri, kurt  
 hither ['hiðə] — siia  
 enemy ['enimi] — vaenlane  
 rough [raʃ] — karm, tormine  
 doth [dʌθ] = does  
 ambition [æm'biʃ(ə)n] — au-  
 ahnus  
 shun, to [ʃʌn] — eemale hoid-  
 ma, väitima  
 i' = in  
 to live i' the sun = to live  
 in the open air  
 seeking the food he eats =  
 looking himself for his  
 food, not waiting till it is  
 brought to him.

### Hohenlinden.

bloodless ['blʌdlis] — weretu  
 untrodden ['ʌn'trɔdn] — talla-  
 matu  
 snow [snou] — lumi

rapidly ['ræpidli] — kiiresti,  
 kiiresti  
 drum [drʌm] — trumm  
 at dead of night — südaööfi  
 command, to [kə'mɑ:nd] —  
 käsima  
 fires of death = flashes of  
 fire from the artillery  
 darkness ['dɑ:knis] — pime-  
 dus, tumedus  
 scenery ['si:nəri] — maastik  
 torch [tɔ:tʃ] — tõrvik  
 trumpet ['trʌmpit] — trompet  
 fast [fɑ:st] — kiiresti  
 array, to [ə'rei] — korda  
 seadma, riviistama  
 by torch and trumpet fast  
 arrayed = quickly drawn  
 up in order of battle by  
 the light of torches and  
 the sound of trumpets.  
 draw, drew, drawn, to [drɔ:,  
 dru:, drɔ:n] — wälja tõm-  
 bama  
 battle blade ['bætl'bleid] —  
 mõõk  
 furious ['fjuəriəs] = furiously  
 — raewufalt, metfifult  
 neigh, to [nei] — hirnuma  
 dreadful ['dredf(u)] — kogu-  
 taw  
 revelry ['revlri] — pidu,  
 lõbusus  
 rive, rived, riven, to [raiv,  
 raivd, 'rivn] — lõhkema,  
 pragunema  
 rush, to [rʌʃ] — jõõstma, tor-  
 mama  
 bolts of heaven [bould] —  
 piffenoõled

artillery [a:'tiləri] — suur-  
 tüüvägi  
 glow, to [glou] — hõõguma  
 bloody ['blɑdi] — verine  
 'tis [tiz] = it is  
 morn [mɔ:n] = morning  
 scarce = scarcely [skæəs] —  
 waewalt  
 level ['levl] — rõhtne; ühe-  
 tasane  
 pierce, to [pi:əs] — läbištama  
 war-cloud = the smoke from  
 the artillery fire  
 dun [dʌn] — tumepruun  
 fiery ['faiəri] — tuline; äge  
 'mid = amid [ə'mid] — kesk-  
 sulphurous ['sʌlfərəs] —  
 wääwline  
 canopy ['kænəpi] — baldah-  
 hiin, ehiskatus  
 combat ['kɒmbət] — wõitlus,  
 taplus  
 deepen, to ['di:p(ə)n] — sü-  
 wenema; süwendama  
 one ye brave! — edasi, san-  
 garid!  
 glory ['glɔ:ri] — kuulsus  
 grave [greiv] — haud  
 glory or the grave — kuul-  
 sus wõi surm  
 charge, to [tʃɑ:dʒ] — rüu-  
 dama  
 chivalry [ʃiv(ə)lri] — rüütel-  
 fond; rüütellikkus  
 part, to [pɑ:t] — lahuma  
 winding-sheet ['waɪndɪŋ'fi:t]  
 — surmulina  
 turf [tɜ:f] — muru; muru-  
 mätas  
 beneath [bi'ni:θ] — all

soldier ['souldʒə] — sõdur  
 sepulchre ['sep(ə)lkə] — haud,  
 hauafamber

### The Burial of Sir John Moore.

burial ['beriəl] — matmine  
 funeral ['fju:n(ə)r(ə)l] —  
 matuse-, surru-  
 corse [kɔ:s] — laip  
 rampart ['ræmpɑ:t] — wall,  
 kaitsevall  
 hurry, to ['hʌri] — ruttama,  
 kiirustama  
 discharge, to [dis'tʃɑ:dʒ] —  
 püski lastma, pauku lastma  
 farewell ['feə'wel] — hüwašti!  
 jumalaga! hüwašti-, juma-  
 lagajätt  
 shot [ʃɒt] — last  
 hero ['hiərəu] — sangar, fan-  
 gelane  
 bury, to ['beri] — matma  
 darkly ['dɑ:kli] = in the dark  
 sod [sɒd] — muru(mätas)  
 bayonet ['be(i)jənit] — täät  
 struggle, to ['strʌgl] — wõit-  
 lema  
 moonbeam ['mu:n'bi:m] —  
 kuukiir  
 misty ['misti] — udune  
 lantern ['læntən] — latern  
 dimly ['dimli] — hämaralt,  
 ähmaselt  
 coffin ['kɒfin] — puusärf  
 inclose, to [in'klouz] — ümb-  
 ritsema  
 breast [brest] — rind  
 inclosed his breast = en-  
 closed his body; the part

(breast) here is used for  
 the whole, (body)  
 sheet [ʃi:t] — (woodi)liua  
 shroud [ʃraud] — furnulina  
 wind, wound, to [waind,  
 waund] — iis̄se m̄h̄tima  
 warrior [ʔw̄oriə] — īd̄dur  
 martial cloak [ma:ʃ(ə)l klouk]  
 — īd̄durimantel  
 prayer [p̄ræə] — pah̄we  
 sorrow [ʔs̄ərou] — fur̄buš,  
 mure  
 steadfastly [ʔstedf̄estli] —  
 find̄lašti, p̄īīw̄alt  
 gaze, to [geiz] — waatama,  
 wahtima  
 bitterly [ʔbit̄eli] — fib̄edašti  
 hallow, to [ʔh̄ælou] — ð̄nnīs̄-  
 tama  
 his narrow bed = his grave  
 smoothe, to [smu:ð] — sīluma,  
 taf̄andama  
 lonely [ʔlounli] — īkf̄ildane  
 pillow [ʔpilou] — p̄eapadi  
 foe [fou] — waenlane  
 billow [ʔbilou] — laine; aga  
 sīin: meri  
 spirit [ʔspirit] — waim, hing  
 the spirit that's gone = the  
 man who is dead.  
 ashes [ʔæʃiz] — tuh̄š; p̄õrm  
 upbraid, to [ʔp̄breid] — īd̄it̄-  
 lema, ſaj̄atama  
 reckon, to [rek] — h̄oolima  
 Briton [ʔbrit(ə)n] — brit̄lane  
 retire, to [re'taiə] — tagaſi  
 t̄õmbuma, ära minema  
 distant [ʔdist(ə)nt] — fauge  
 random [ʔrændəm] — jūhuš-  
 lif, ſībitu

gun [gʌn] — ſuurtüff  
 sullenly [ʔs̄al̄ənli] — tuſafelt,  
 pah̄ameelfelt  
 field [fi:ld] = battle-field —  
 lah̄inguw̄äli  
 fame [feim] — fuulſuš  
 gory [ʔḡo:ri] — werine  
 carve, to [k̄a:v] — niferdama

### Across the Sands of Dee.

sands [sændz] — liit̄warand  
 cattle [ʔkætl] — weifed  
 wild [waild] — meſſit, tormine  
 dank [dæŋk] — r̄õſke, niis̄ke  
 foam [foum] — waht  
 creep, crept, to [kri:p, krept]  
 — roomama, hīilima  
 mist [mist] — udu  
 weed [wi:d] — (mere)rohi  
 umbrohi  
 float, to [flout] — ujuma,  
 ð̄õtf̄uma  
 tress [tres] — juut̄ſeſalf; pat̄-  
 mit, pat̄š  
 golden [ʔgould(ə)n] — kuldne,  
 fullafarwa  
 drowned [ʔdraun̄id] — uppunud  
 net [net] — w̄õrf  
 salmon [ʔsæm̄ən] — īð̄hetala  
 stake [steik] — wai, poſt  
 cruel [ʔkruəl] — armutu, ha-  
 laſtamatu, jūlm  
 crawl, to [kr̄o:l] — roomama,  
 roomlema

### Ye Mariners of England.

guard, to [ḡa:d] — walhwama,  
 fait̄ſema  
 native [ʔneitiv] — päriš-, fo-  
 dumaine

brave, to [breiv] — fange-  
 fælselt waštu panema  
 glorious ['glɔ:riəs] — fuulfus-  
 rifas  
 standard ['stændəd] — lipp  
 launch, to [lɔ:n(t)ʃ] — laewa  
 merre lasfma; lahsti lasfma  
 match, to [mætʃ] — waštu  
 aštuma  
 sweep, swept, to [swi:p,  
 swept] — pühfima; mööda  
 jõöstma  
 the deep [di:p] = the sea  
 bulwark ['bulwək] — kaitse-  
 tamm, wall  
 tower ['tauə] — torn, findlus  
 steep [sti:p] — järsaf  
 march [mɑ:tʃ] — piir, äär  
 mountain ['mauntin] — mägi;  
 mäeförgune  
 quell, to [kwel] — läm-  
 tama, summutama  
 flood [flʌd] — weetõus; upu-  
 tus; jün: meri  
 meteor ['mi:tjə] — meteoori-  
 line  
 terrific [tə'rifik] — hirmu-  
 ärataw, kohutaw  
 depart, to [di'pɑ:t] — ära  
 minema, lahuma  
 ocean ['ou/(ə)n] — ookean  
 feast [fi:st] — pidustus  
 cease, to [si:s] — lassama

### Elegy Written In A Country Churchyard.

elegy ['elidzi] — elegia  
 churchyard ['tʃə:tʃ'a:d] —  
 kalmistu  
 curfew ['kə:fju:] — õhtufell

toll, to [toul] — aeglaselt he-  
 listama  
 knell [nel] — furnufell  
 parting = departing = going  
 away  
 low, to [lou] — möögima,  
 ammuma  
 herd [hə:d] — kari  
 lea [li:] — heinamaa, aas, luht  
 ploughman ['plaumən] —  
 fiubja  
 homeward ['houmwəd] —  
 kodu poole  
 plod, to [pləd] — rühkima  
 weary ['wiəri] — wästinud  
 fade, to [feid] — kaduma;  
 näitfima; luituma  
 glimmer, to ['glimə] — hel-  
 fima, läifima  
 landscape ['lænskeip] —  
 maastif  
 solemn ['sələm] — pühalik  
 stillness ['stilnis] — waifus,  
 rahu  
 beetle ['bi:tl] — põrnikas  
 wheel, to [wi:l] — keerama;  
 keerlema, weerema  
 drone, to [droun] — põri-  
 sema, sumisema  
 flight [flait] — lend; põge-  
 nemine; parw (linde)  
 drowsy ['drauzi] — unine  
 tinkle, to ['tiŋkl] — helisema,  
 kõlisema  
 lull, to [lʌl] — magama uinu-  
 tama, rahustama  
 fold [fould] — lambatara,  
 lambaead  
 rugged ['rʌgid] — rääitud,  
 safitud

elm [elm] — jalafas  
 yew-tree ['ju:'tri:] — jugapuu  
 moulder, to ['mouldə] — la-  
 gunema, fõdunema  
 heap [hi:p] — hunnif, kuh  
 cell [sel] — kong  
 rude [ru:d] — harimatu, lihtne  
 forefather ['fə:fɑ:ðə] — esiisa  
 hamlet ['hæmlit] — külate  
 his narrow cell = his grave  
 breezy ['bri:zi] — tuuline  
 incense ['insens] — würuť  
 breathe, to ['bri:ð] — siin:  
 puhuma  
 incense-breathing = smelling  
 sweet  
 swallow ['swəlou] — pääsufe  
 twitter, to ['twitə] — widis-  
 tama, sirištama  
 straw [strə:] — õlg (õle)  
 shed [ʃed] — kuur  
 shrill [ʃril] — läbilõitaw  
 (hääle kohta)  
 clarion ['klærion] — pašun;  
 pašunahääl  
 echo, to ['ekou] — fajama;  
 fajastama  
 horn [hɔ:n] — fartw  
 rouse, to [rauz] — äratama  
 lowly ['louli] — madal, halb  
 hearth [hɑ:θ] — kolle  
 buzzy ['bizi] — uşin, nobe  
 housewife ['hauswaif] — pe-  
 renaine  
 lisp, to [lisp] — pudinal rääkima  
 sire ['saiə] — isa  
 envy, to ['envi] — kadeštama  
 share, to [ʃə] — jagama  
 harvest ['hɑ:vist] — wilja-  
 lõikuf; wiljasaaf

sickle ['sikl] — firp  
 furrow [ʃʌrou] — wagu; fortš  
 stubborn ['stəbən] — kange-  
 kaelne  
 glebe [gli:b] — maa, muld  
 jocund [dʒəkənd] — lustiline,  
 lõbus  
 team [ti:m] = a pair, or  
 two pairs, of horses for  
 work  
 afield [ə'fi:ld] = to the fields  
 bow, to [bau] — fummarduma  
 sturdy ['stə:di] — tugem  
 stroke [strouk] — hoop, lõõf  
 how bowed the woods =  
 how the trees fell  
 mock, to [mæk] — pilkama  
 toil [təil] — raske töö  
 homely ['houmli] — kodune,  
 lihtne  
 destiny ['destini] — saatus  
 obscure [əb'skjuə] — pime;  
 tume; tundmatu  
 let not Ambition etc. = let  
 not those people who are  
 ambitious etc.  
 grandeur [græn(d)ʒə] — suu-  
 rus, kõrgus  
 disdainful [dis'deinf(u)] —  
 põlglif  
 annals ['ænlz] — annaaliid;  
 kroonika  
 nor Grandeur hear etc. =  
 nor let those people who  
 are very rich or in high  
 positions, etc.  
 boast ['bəust] — hooplemine,  
 suuruštamine  
 heraldry ['her(ə)ldri] — wapi-  
 teadus, heraldika

the boast of heraldry = born  
of an old and famous family

pomp [pɔmp] — toredus, hiilgus

power [ˈpauə] — jõud, wõim

wealth [welθ] — riffus

await, to [əˈweit] — ootama

alike [əˈlaik] — samuti, ühte-  
wiiti

inevitable [inˈevitəbl] — pa-  
ratamatu, wältimatu

path [pɑːθ] — tee, rada

storied [stɔːriəd] — ajalooline

urn [əːn] — urn, tuhandu

animated [ˈænimeitid] — hin-  
gestatud

bust [bʌst] — rindfuju, büst

mansion [ˈmæns(ə)n] — här-  
rašmaja

back to its mansion = back  
to the body

fleeting [ˈfliːtiŋ] — kaduw,  
põgeneu

honour [ˈɔnə] — au

provoke, to [prəˈvɔuk] —  
wälja kutsuma; ergutama

dust [dʌst] — tolm, põrm

can honour's voice etc. =

can fame rouse a dead

man? dust = dead body

flattery [ˈflætəri] — meelitus

soothe, to [suːð] — leewen-

dama, pehmedama, waigis-

tama

neglect, to [niˈglekt] — hoo-  
letusse jätma

pregnant [ˈpregnənt] — rase;

wiljakas

celestial [siˈlestjəl] — taewane,

taewa-

some heart etc. = some  
body etc.

rod [rɔd] — wits; kepp

empire [ˈempaia] — keisririik;

walitus, wõim

sway, to [swei] — walitfema;

fõigutama, kõfuma

hands etc. . . . swayed =

hands that might have held

a sceptre, i. e., ruled over

an empire

ecstasy [ˈekstəsi] — ekstaas,

wainustus

lyre [ˈlaiə] — lüüra

ample [ˈæmpl] — suur, rikkalik

spoils [spɔilz] — rööwjaaf

unroll, to [ˈʌnˈroul] — lahti

rullima, awama; lahti rul-

luma

but knowledge . . . wealth =

knowledge did not open

its book to them, i. e.,

they did not know any-

thing of the great wealth

of knowledge that people

have gathered for many

hundreds of years.

chill [tʃil] — külm

penury [ˈpenjuri] — puudus,

wacfus

repress, to [riˈpres] — maha

suruma, summutama

rage [reidʒ] — iha; raew

genial [ˈdʒiːnjəl] — rõõmus,

lahke

soul [soul] — hing

full many = very many

gem [dʒem] — kalliskivi;

pärl; idupung

pure [pjue] — puhas

ray [rei] — walgusfir  
 serene [si'ri:n] — ſelge ja  
 waitne, rahulif  
 of purest ray serene = per-  
 fect  
 unfathomed [ʼʌn'fæðəmd] —  
 mōðtmatu  
 cave [keiv] — ðōnſuſ, koobaſ  
 full many a gem — bear =  
 read: the dark — caves  
 of ocean bear full many  
 a gem etc., i. e., there is  
 to be found in the dark  
 caves of the ocean many  
 a gem etc.  
 waste, to [weist] — vaiſkama,  
 piſlama  
 sweetness [ʼswi:tniſ] — ma-  
 guſuſ; fauniduſ, armſuſ  
 desert [ʼdezət] — fōrb, puuſ-  
 tuſmaa  
 some village Hampden ==  
 some one who was to the  
 village as Hampden was  
 to the whole of England  
 with dauntless breast =  
 bravely  
 tyrant [ʼtaiər(ə)nt] — tūrann,  
 hirmunwalitſeja  
 withstand, withstood, to [wið-  
 'stænd, wið'stud] — waſtu  
 panema  
 mute [mju:t] — tumm, keeſetu  
 inglorious [in'glɔ:riəſ] —  
 kuulſuſetu  
 some mute inglorious Milton  
 = somebody who might  
 have been as great a poet  
 as Milton

Some Cromwell = somebody  
 who might have been an-  
 other Cromwell  
 guiltless [ʼgiltliſ] — ſüütu  
 applause [ə'plɔ:z] — aplauſ,  
 fiiduawalduſ  
 senate [ʼsenit] — ſenat  
 threat [θret] — ähwarduſ  
 despise, to [dis'paiz] — pōſ-  
 gama  
 scatter, to [ʼskætə] — laialf  
 puistama  
 plenty [ʼplenti] — külluſ  
 lot [lɔt] — ſaatuſ; looſ; oſa;  
 hulf  
 forbid, forbid, forbidden,  
 to = [fə'bid, fə'bæd, fə-  
 'bidn] — keelama  
 circumscribe, to [ʼsə:kəm-  
 skraib] — piirama, fitſen-  
 dama  
 virtue [ʼvɜ:tju:] — woornuſ,  
 tubliduſ  
 crime [kraim] — roim, furi-  
 tegu  
 confine, to [kən'fain] — pi-  
 rama, fitſendama; wangis-  
 tama  
 wade, to [weid] — ſumama,  
 kaſlama  
 slaughter [ʼslɔ:tə] — tapmine;  
 weresaun  
 throne [θroun] — troon  
 to wade... throne = to kill  
 people in order to get a  
 throne  
 shut, to [ʃʌt] — ſulgema  
 mankind [mæn'kaind] —  
 inimfond  
 madding [ʼmædiŋ] — ſōgeſtav

ignoble [ig'noubl] — alatu, nurjatu	cool [ku:l] — jabe, farge
strife [strai] — wðitlus, heitlus	sequestered [si'kwestəd] — eraldatuð, förwaline
sober ['soubə] — faine	vale [veil] — org
stray, to [streɪ] — efslema; hålbina	noiseless ['noizlis] — färatu, waifne
	tenor ['tenə] — (ašja)fäif

### Proper Names.

- Britannia [bri'tænʒə].
- Casabianca ['kæsəbi'æŋkə], the son of the French Admiral on board the French ship "Orient" at the Battle of the Nile, 1798, where the English under Admiral Nelson defeated the French fleet.
- Canobie Lea ['Kænəbi 'li:], a place in Scotland.
- Cromwell ['krəm(w)əl], Oliver, 1599/1658, Lord Protector of England after the execution of King Charles I.
- Dee [di:], a river in Scotland.
- Ellen ['elin], the name of Lochinvar's bride.
- Esk [esk], a river in Scotland.
- Fenwick ['fenik], a well-known family in Scotland.
- Foster ['föstə], a well-known family in Scotland.
- Frank [fræŋk], poetical name for a Frenchman.
- Graeme [greim], a well-known family in Scotland.
- Hampden ['hæmpdən], John, 1595/1643, a country gentleman in the reign of King Charles I, who refused to pay taxes unless Parliament gave the king power to levy them.
- Hohenlinden ['ho(u)ən'lindən], a place in Germany where a battle was fought between the French and Austrians in 1800.
- Hun [hʌn], a German.
- Iser ['i:zə], a river in Bavaria.
- Lochgyle ['lɔx'gail], a small lake in Scotland.
- Lochinvar [ləxin'vɑ:], the hero of the poem.
- Lord Ullin ['ʌlin], the father of the girl mentioned in the poem.
- Milton ['milt(ə)n], John, 1608/1674, author of the greatest epic poem in the English language, viz., "Paradise

Lost“. Of his lesser works, “L’Allegro“, “I’l Pense-roso“, “Lycidas“, “The Ode on the Nativity“, “Comus“ and “Samson Agonistes“ are all excellent. He also wrote much prose in defence of the Commonwealth of England during Cromwell’s time.

Moore, Sir John [muə], a general in the British army in Spain during the wars against Napoleon. The British were forced to retreat from Corunna, a little port in Spain, and on the evening before they retired Sir John was killed. He was buried on the rampart. The poem celebrates this event.

Munich [mjʊ:nɪk], the capital of Bavaria.

Musgrave [ˈmʌzɡreɪv], a well-known family in Scotland.

Netherby [ˈnɛðəbi], the house of the young woman who ran away with the hero of the poem.

Puck [pʌk], another name for Robin Goodfellow, a tricky imp or sprite, of popular English tales. He appears in Shakespeare’s “Midsummer Night’s Dream“, and in Kipling’s “Puck of Pook’s Hill“.

Scotland [ˈskɒtlənd].

Solway [ˈsɒlwei], a river in Scotland.

Ulva [ˈʌlvə], a small island near Scotland.

### Biographical Notes.

Campbell [ˈkæmbl], Thomas 1777/1844, son of a Glasgow merchant, wrote “The Pleasures of Hope“ and a great number of shorter poems, such as “Hohenlinden“, “Battle of the Baltic“, “Lochiel’s Warning“, and “Ye Mariners of England“.

Cunningham [ˈkʌnɪŋəm], Allan 1784/1842, a Scotch stonemason. His first published writings were a number of ballads, supposed to be ancient. “The Sea-Song“ is one of his best known songs.

Gray [ɡreɪ], Thomas 1716/1771, born in London and educated at Eton and Cambridge. He wrote little, but wrote with great care, and so showed a high degree of taste. “The Elegy“ published in 1749, very soon

gained great popularity. John Morley writes that "The Elegy" "has given to greater multitudes of men more of the exquisite pleasure of poetry than any other single piece in the glorious treasury of English verse."

Hemans ['hi:mənz], Felicia Dorothea 1794/1835, daughter of a Liverpool merchant named Browne, began to write verses before she was nine. In 1834 she published collections of her poems, "Hymns of Childhood" and "National Lyrics".

Kingsley ['kiŋzli], Charles 1819/1875, clergyman, poet, novelist, was born in Holm Vicarage, Dartmoor. "Westward Ho!" "Andromeda, and other Poems", and "The Water Babies", are a small selection of the great number of things he wrote.

Scott ['skɒt], Sir Walter 1771/1832, the distinguished Scotch poet and novelist. He first attracted attention by his poems, the best known of which are "The Lay of The Last Minstrel", "Marmion", and "The Lady of the Lake". His novels deal with a great variety of ages, countries and peoples, and all classes, from kings to beggars.

Shakespeare [ʃeikspiə], William 1564/1616, the world's greatest dramatic poet, was born at Stratford-on-Avon. His plays may be divided into Comedies, such as "A Midsummer Night's Dream", "The Merchant of Venice", and "As you like It"; Tragedies, such as „Hamlet“, "King Lear", and "Othello"; and Historical Plays, such as "Julius Caesar", "King John" and so on.

Tennyson ['tenisn], Lord Alfred 1809/1892, was born in Lincolnshire and devoted his life to poetry. He is by far the most popular poet of the nineteenth century. The best examples of his poetry are "The Idylls of the King", "In Memoriam", "Enoch Arden", „Maud“, and a long list of shorter poems. He was made Poet Laureate in 1850.

Wolfe [wulf], Charles 1791/1823, an Irish clergyman and poet, born in Dublin, is chiefly known by his famous ode, "The Burial of Sir John Moore".

## Contents.

	Page
Introduction . . . . .	3
<b>Junior.</b>	
Rock-a-bye, Baby. Anon . . . . .	5
Tom, He was a Piper's Son. Anon . . . . .	5
I saw three Ships. Anon . . . . .	6
Sweet and Low. Tennyson . . . . .	6
The Star. J. Taylor . . . . .	7
<b>Intermediate.</b>	
The Brook. Tennyson . . . . .	8
The Useful Plough. Anon . . . . .	9
Casabianca. Hemans . . . . .	10
Lord Ullin's Daughter. Campbell . . . . .	11
Song from "A Midsummer Night's Dream". Shakespeare. . . . .	13
Sea Song. Cunningham . . . . .	14
Lochinvar. Scott . . . . .	15
Under the Greenwood Tree. Shakespeare . . . . .	17
<b>Senior.</b>	
Hohenlinden. Campbell . . . . .	17
The Burial of Sir John Moore. Wolfe . . . . .	19
The Sands of Dee. Kingsley . . . . .	20
Ye Mariners of England. Campbell . . . . .	21
Elegy Written in a Country Churchyard. Gray . . . . .	22
Vocabulary . . . . .	25
Proper Names . . . . .	39
Biographical Notes . . . . .	40